

ПОПРАВКИ 1983 ГОДА К ПРИЛОЖЕНИЯМ I И II  
МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО БЕЗОПАСНЫМ КОНТЕЙНЕРАМ (КБК)

1 УКАЗАНИЕ НА КОНТЕЙНЕРЕ МАКСИМАЛЬНОГО ВЕСА БРУТТО  
ПРИЛОЖЕНИЕ I, ПРАВИЛО 1, пункт 1

Табличка о допущении по условиям безопасности

Существующий пункт 1 становится пунктом 1 а) и добавляются следующие новые пункты:

- "б) На каждом контейнере, изготовление которого начато 1 января 1984 года или позднее, все указания относительно максимального веса брутто должны соответствовать информации о максимальном весе брутто, содержащейся на Табличке о допущении по условиям безопасности;
- с) На каждом контейнере, изготовление которого было начато до 1 января 1984 года, все указания относительно максимального веса брутто не позднее 1 января 1989 года должны быть приведены в соответствие с информацией о максимальном весе брутто, содержащейся на Табличке о допущении по условиям безопасности."

2 УКАЗАНИЯ ПО ОБРАБОТКЕ ПОРОЖНИХ КОНТЕЙНЕРОВ

Приложение II - Конструкция. Пункт 3 исключается.

3 ИСПЫТАНИЕ КОНТЕЙНЕРОВ-ЦИСТЕРН НА ШТАБЕЛИРОВАНИЕ  
ПРИЛОЖЕНИЕ II, ИСПЫТАНИЕ № 2 "ШТАБЕЛИРОВАНИЕ"

Под заголовком "Внутренняя нагрузка" после слов "... равен 1,8R." добавляется следующее новое предложение:

"Контейнеры-цистерны могут проходить испытания в порожнем состоянии."

4 ИСПЫТАНИЕ КОНТЕЙНЕРОВ-ЦИСТЕРН НА КРЕПЛЕНИЕ В ПРОДОЛЬНОМ  
НАПРАВЛЕНИИ (СТАТИЧЕСКОЕ ИСПЫТАНИЕ)  
ПРИЛОЖЕНИЕ II, ИСПЫТАНИЕ № 5

Под заголовком "Внутренняя нагрузка" после слов "... весу брутто, R" добавляется следующее новое предложение:

"При испытании контейнера-цистерны, когда вес внутренней нагрузки и вес порожнего контейнера меньше максимально-го веса брутто R, к контейнеру должна быть приложена дополнительная нагрузка."

5 ОДОБРЕННАЯ ПРОГРАММА НЕПРЕРЫВНОГО НАБЛЮДЕНИЯ  
ПРИЛОЖЕНИЕ I, ПРАВИЛО 2

Существующие пункты 2, 3 и 4 заменяются следующим:

- "2 а) Владелец допущенного контейнера должен производить осмотр контейнера или передавать его для осмотра в соответствии с процедурой, предписанной или одобренной заинтересованной Договаривающейся Стороной, по истечении определенных промежутков времени, соответствующих эксплуатационным условиям.
  - б) Дата (месяц и год), до которой новый контейнер должен пройти первый осмотр, указывается на Табличке о допущении по условиям безопасности.
  - с) Дата (месяц и год)... (далее по тексту бывшего пункта 3).
  - д) (То же, что в бывшем пункте 4, кроме слов "24 месяца", которые заменяются на "30 месяцев").
- 3 а) В качестве альтернативы изложенному в пункте 2 заинтересованная Договаривающаяся Сторона может одобрить программу непрерывного наблюдения, если на основании представленного владельцем свидетельства она удостоверяется, что такая программа обеспечивает уровень безопасности не ниже установленного в пункте 2.
- б) Для обозначения того, что контейнер эксплуатируется в соответствии с одобренной программой непрерывного наблюдения, на контейнере на Табличке о допущении по условиям безопасности или как можно ближе к ней должны быть нанесены буквы "АСЕР" и указана Договаривающаяся Сторона, одобрявшая программу.

- c) Все осмотры, производимые согласно такой программе, должны устанавливать, имеет ли контейнер дефекты, создающие опасность для человека. Осмотры должны производиться в связи с существенным ремонтом, восстановительным ремонтом либо при приеме/сдаче в аренду, но не реже одного раза в 30 месяцев.
- d) В качестве переходной меры любые требования об указании того, что контейнер эксплуатируется в соответствии с одобренной программой непрерывного наблюдения, не должны применяться до 1 января 1987 года. Однако Администрация может устанавливать более строгие требования к контейнерам своих (национальных) владельцев."

Пункт 5 становится пунктом 4.

\* \* \*

此系 1972 年 12 月 2 日 订于日内瓦的国际集装箱安全公约 (CSC) 附件一和二修正案的中文文本校正无误的副本。修正案于 1983 年 6 月 13 日由海上安全委员会和出席会议的各缔约方按照该公约第十条第 2 款的规定经表决通过。修正案原本由国际海事组织秘书长保存。

Certified true copy of the English text of the Amendments to Annexes I and II of the International Convention for Safe Containers (CSC), done at Geneva on 2 December 1972, which were adopted on 13 June 1983 by the Maritime Safety Committee and Contracting Parties present and voting in accordance with Article X, paragraph 2 of the Convention, and the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

Copie certifiée du texte français des amendements aux Annexes I et II de la Convention internationale sur la sécurité des conteneurs (CSC), faite à Genève le 2 décembre 1972, qui ont été adoptés le 13 juin 1983 par le Comité de la sécurité maritime et les Parties contractantes présentes et votantes conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article X de la Convention et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

Заверенная подлинная копия русского текста поправок к Приложениям I и II Международной конвенции по безопасным контейнерам (КБК), совершенной в Женеве 2 декабря 1972 года, которые были приняты 13 июня 1983 года Комитетом по безопасности на море и Договаривающимися Сторонами, присутствующими и голосующими, в соответствии с пунктом 2 статьи X Конвенции, и оригинал которых сдается на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

Copia auténtica certificada del texto español de las Enmiendas a los Anexos I y II del Convenio internacional sobre la seguridad de los contenedores (CSC), fechado en Ginebra el 2 de diciembre de 1972, que fueron aprobadas el 13 de junio de 1983 por el Comité de Seguridad Marítima y por las Partes Contratantes presentes y votantes de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 2 del Artículo X del Convenio, el original del cual ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

国际海事组织秘书长

For the Secretary-General of the International Maritime Organization :

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной  
морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional :



伦敦

London,  
Londres,  
Лондон,  
Londres,

15. XII. 83